

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 MARS 1895.

Proposition de loi abolissant la patente pour les bateaux d'intérieur.

DÉVELOPPEMENTS.

MIJNE HEEREN,

Sedert eenige jaren, en wel voornamelijk sinds de behoudsgezinde partij aan het bewind is, heeft de Wetgeving zich met prijzenswaardigen ijver de lotsverbetering van den minderen man ten doel gesteld.

De werkmán, de vrouw, het kind, de ouderling, zelfs de ontslagen veroordeelden waren beurtelings het voorwerp van wetten doordrongen van den edelsten geest van liefde en wijze volksgezindheid, welke hunnen toestand draaglijker maakten en hun bestaan verzekerden.

Eene klas echter, en wel een van de meest belangwekkende, is tot dus verre van die bezorgdheid verstoken gebleven; doch wij vertrouwen dat het voldoende zal zijn dit verzuim bekend te maken om ook haar in uwe welwillendheid te doen deelen.

Traduction.

MESSIEURS,

Depuis quelque temps et principalement depuis que l'opinion conservatrice détient le pouvoir, la Législature s'est occupée avec un zèle louable de l'amélioration du sort des petits, des déshérités.

L'ouvrier, la femme, l'enfant, le vieillard et jusqu'aux condamnés libérés furent tour à tour l'objet de lois pénétrées du plus noble sentiment de charité et de sage démocratie, qui rendirent leur sort plus supportable et assurèrent leur existence.

Une classe cependant, une des plus intéressantes même, a échappé à cette sollicitude; nous avons la confiance qu'il nous suffira de la signaler pour la faire participer à votre bienveillance.

Die klas, Mijne Heeren, is die dër schippers.

Onder alle oogpunten zijn de schippers uwe belangstelling waardig. Dag en nacht aan eenen zwaren arbeid onderworpen die hun slechts een karig bestaan geeft, steeds aan gevaren blootgesteld, gehuisvest, als men dit huisvesting mag noemen, in eene kleine ruimte die hun tot keuken en slaappleaats moet verstrekken, zonder licht nog lucht, en waar velen onder hen bezwaarlijk overeind kunnen staan, vaak door onzuivere, ja soms, uit den aard der lading hunner schepen, door verpestende lucht omgeven, klagen zij nooit. Nimmer plegen zij werkstaking noch houden zij luidruchtige betoogingen in de straten.

Van elke handels- of nijverheids-crisis zijn zij de eerste slachtoffers. In hunne broodwinning benadeeld des winters door ijs, des zomers door langdurige onderbreking der scheepvaart nu op dezen dan op genen waterweg ten behoeve van reiniging of herstellingen, bevinden zij zich daarenboven nog tegenover de geduchte mededinging der spoorwegen waarvan elke tariefverlaging de reeds zoo weinig loonnende vrachten nog verder ter neêrdrukt.

Min gelukkig dan de ondergeschikte ambtenaar wiens bestaan steeds gewaarborgd is, meer te beklagen dan de werkman omdat zijne vrijheid van beweging, zelfs na den arbeid, door de beperkte ruimte van zijn vaartuig nauw is afgemeten; omdat hij door den aard van zijn bedrijf steeds aan gevaar is blootgesteld en bijna tel-

Cette classe, Messieurs, c'est celle des bateliers.

A tous les points de vue, les bateliers sont dignes de votre intérêt. Soumis nuit et jour à un rude labeur qui leur procure tout au plus le strict nécessaire, constamment exposés au danger, logés dans un espace réduit que l'on peut à peine appeler logement et qui leur sert de cuisine et de dortoir, sans air, sans lumière et où il est pour beaucoup d'entre eux impossible de se tenir debout; vivant dans une atmosphère corrompue et parfois même, par la nature du chargement de leur bateau, empestée, ils ne se plaignent pas, ne se laissent pas entraîner dans des grèves et ne descendent jamais dans les rues pour se livrer à de bruyantes manifestations.

Ils sont les premières victimes de toute crise, qu'elle soit industrielle ou commerciale, préjudiciés dans leur industrie en hiver par les glaces, en été par de longues interruptions dans la navigation nécessitées tantôt sur l'un, tantôt sur l'autre canal, soit pour le nettoyage, soit pour des réparations; ils se trouvent encore, en fin de compte, en présence de la concurrence redoutable du chemin de fer dont chaque abaissement de tarif entraîne pour eux une plus forte dépression des frets déjà si peu rémunérateurs.

Moins heureux que l'employé subalterne, qui a son existence toujours assurée, plus à plaindre que l'ouvrier parce que l'exiguïté de son bateau renferme sa liberté de mouvements, même à ses moments de loisir, dans d'étroites limites; parce que, par les nécessités de son métier, il se trouve en présence d'un danger permanent et voit son repos

kens zijne nachtrust onderbroken ziet; omdat zijne huisvesting kleiner en ongerieflijker is, zijn wij van gevoelen dat, zoo men voor den eersten, en te recht, de bezwaren van het leven verzacht, er ook, wij zouden haast zeggen nog meer redenen bestaan om den schipper te helpen en te steunen. Die overtuiging deed ons het gedacht van het tegenwoordig wetsvoorstel opvatten en wij vertrouwen door de gegeven uitleggingsen de onbetwistbare billijkheid ervan te hebben bewezen.

Wij hebben van de vrijstelling van patent die schepen uitgesloten welke aan maatschappijen toebehooren, omaan het voorstel zijn echt democratisch karakter te bewaren.

Het is de gewoonte dat volksvertegenwoordigers die gebruik maken van hun recht tot neêrlegging van wetsvoorstellen tevens de middelen aanduiden om de voorgestelde afschaffing of vermindering van inkomsten te vergoeden.

Aan dit, ons dunkens, redelijk gebruik, willen wij niet te kort blijven en, zonder het terrein van de patentbelasting te verlaten, kunnen wij daaraan voldoen.

Het geheele bedrag der scheepspatenten beloopt voor gansch het rijk tot de onbeduidende som van 146,137 frank, waarvan ongeveer 50 t. h. ten laste der maatschappijen. Zoodat de afschaffing, gevraagd ten behoeve der schippers, aan den Staat eene ontvangst van ongeveer 75,000 frank zou ontnemen waarvan de tegenwaarde gemakkelijk te vinden is in de herziening der patentregeling van naamlooze commanditaire vennootschap-

interrompu presque chaque nuit; parce qu'enfin son logement est plus petit et moins commode, nous sommes d'avis que, si l'on adoucit pour les premiers les difficultés de la vie, il y a aussi, nous dirions presque à plus forte raison, des motifs pour aider et soutenir le batelier. C'est cette conviction qui nous a engagés à présenter la présente proposition de loi et nous avons la confiance d'en avoir démontré l'indiscutable justice par les explications qui précèdent.

Afin de conserver à la mesure son esprit vraiment démocratique, nous avons exclu de la franchise de patente les bateaux appartenant à des sociétés.

La coutume veut que les représentants qui font usage de leur droit pour déposer des propositions de loi indiquent en même temps les ressources pour compenser la suppression ou la réduction de recettes demandée.

Nous ne voulons pas nous soustraire à cette coutume, qui nous paraît juste, et, sans quitter le terrain du droit de patente, nous pouvons y satisfaire.

Le produit du droit de patente des bateliers s'élève pour tout le pays à la somme insignifiante de 146,137 francs, dont 50 p. % environ à charge des sociétés, de sorte que la suppression demandée en faveur du batelage réduirait à 75,000 francs les recettes de l'État, dont la contre-valeur serait aisément trouvée dans la revision de l'application du droit de patente aux sociétés anonymes, aux sociétés en commandite et aux grands magasins, les soi-disant ba-

pen en die van de groote magazijnen of de zoogenaamde bazars wien aangiften thans grootendeels blijkbaar onjuist zijn.

Waarom, bij voorbeeld, worden de eersten slechts patentplichtig als zij winsten opleveren terwijl de burger die een bedrijf uitoefent op voorhand word aangeslagen zonder dat de Staat zich bekreunt of zijn bedrijf hem winst of verlies oplevert? En nochtans is deze laatste meestendeels een man die voor het noodige werkt, terwijl de eerste, in vele gevallen, alléén eene verhooging van inkomsten zoeken en den neringdoender, aan eigen kracht overgelaten, niet zelden onder den invloed van hun geldvermogen verpletteren.

De maatschappijen zouden, volgens den algemeenen stelregel, moeten behandeld en bij voorbaat aangeslagen worden.

Voor de groote magazijnen of bazars, zou men gemakkelijk tot eene meer nauwkeurige aangift komen door hun bij onjuiste opgaven boeten toe te passen die hun in het vervolg den lust om den Staat te verschalken zouden ontnemen en door het afstellen van die zettters welke, door te ver afwijkende aanslagen, bewijzen van onbekwaamheid zouden gegeven hebben.

De ommekeer welke zich in het uitoefenen van den handel heeft voorgedaan, eischt dringend eene herziening van de patentwetten en die herziening zal gemakkelijk het tienvoudige opleveren van hetgene de afgeschafte scheepspatenten opbrachten; maar intusschen zal de nauwkeurige toepassing der be-

zars, dont le plus souvent les déclarations sont manifestement erronées.

Pourquoi, par exemple, les premières ne deviennent-elles patentables que lorsqu'elles donnent des bénéfices, tandis que le citoyen qui exerce une profession est taxé à l'avance sans que l'État s'inquiète le moins du monde si cette profession lui laisse des bénéfices ou des pertes? Et cependant presque toujours ce citoyen est un homme qui travaille pour le nécessaire, tandis que les premières ne recherchent le plus souvent qu'une augmentation de revenus et écrasent, dans bien des cas, le concurrent abandonné à ses propres forces sous le poids de leurs capitaux.

Ces sociétés devraient rentrer dans le droit commun et être taxées à l'avance.

Pour les grands magasins ou bazars, on arriverait aisément à une déclaration plus sincère en leur appliquant, en cas de fraude, une amende qui leur fasse passer pour l'avenir l'envie de frustrer le Trésor et en démissionnant les répartiteurs qui auraient donné des preuves manifestes de leur incapacité par des évaluations s'écartant par trop de la réalité.

L'évolution qui a lieu dans le commerce exige à bref délai une revision des lois de patente et cette revision fournira aisément, au décuple, le montant des recettes dont nous demandons la suppression; mais, en attendant, l'application sincère des lois existantes aux classes susmentionnées suffira ample-

staande wetten aan de bovengemelde klassen meer dan voldoende ontvangsten leveren om de gevraagde afschaffing te vergoeden.

Mijne Heeren, alvorens te eindigen, wensch ik nog eenige woorden bij te voegen.

Het onderhavige wetsvoorstel werd oorspronkelijk in het vlaamsch opgesteld en met de vertaling in het fransch er naast door ons ingediend.

Het bureel achtte het in dien vorm niet ontvankelijk.

Wij boden het dan opnieuw aan, maar ditmaal in de twee landstalen, echter zonder beter gevolg. Het bureel eischt een fransche tekst, des verkiezende met eene vlaamsche vertaling.

Om de belangen die wij voorstaan naar behooren te behartigen, zijn wij dus wel verplicht ons te onderwerpen, doch houden wij er aan vast te stellen dat wij dit alleen gedwongen doen en geenszins omdat wij de uitlegging bijtreden welke het bureel aan de wet van 16 November 1831 geeft, uitlegging waartegen wij veeleer krachtadig verzet aantekenen.

ment pour trouver l'équivalent du montant des patentes supprimées.

Messieurs, avant de terminer, je désire ajouter quelques mots.

La proposition de loi en question était primitivement rédigée en flamand et fut envoyée au bureau accompagnée d'une traduction française.

Le bureau crut ne pas pouvoir l'accepter sous cette forme.

Nous l'avons alors présentée de nouveau, cette fois dans les deux langues nationales, mais sans plus de succès. Le bureau exige un texte français accompagné, si on le désire, d'une traduction flamande.

Pour sauvegarder comme il convient les intérêts que nous avons à cœur de défendre, nous sommes donc bien obligés de nous soumettre, mais nous tenons à constater que nous ne le faisons que contraints et aucunement parce que nous nous rallions à l'interprétation donnée par le bureau à la loi du 16 novembre 1831, interprétation contre laquelle nous protestons au contraire énergiquement.



PROPOSITION DE LOI.**ARTICLE UNIQUE.**

Le droit de patente est aboli pour les bateaux d'intérieur, sauf pour ceux qui appartiennent à des sociétés.

L. VANDEN BROECK.
E. COREMANS.
J. VANDEN BENDEN.
F. HEUVELMANS.
J. KOCH.

Vertaling.**WETSVOORSTEL.****EENIG ARTIKEL.**

Het patentrecht is afgeschaft voor de binnenschepen, behalve voor die welke aan maatschappijen toebehooren.

L. VANDEN BROECK.
E. COREMANS.
J. VANDEN BENDEN.
F. HEUVELMANS.
J. KOCH.
